

# Demande de subvention

## Échanges scolaires – Enseignement général

À renvoyer au rectorat d'académie

(sauf pour les Projets-IN qui doivent être adressés directement à l'OFAJ)

Office franco-allemand

pour la Jeunesse

51, rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris

Tél.: +33 1 40 78 18 18

Deutsch-Französisches

Jugendwerk

Molkenmarkt 1, 10179 Berlin

Tel.: +49 30 288 757-0

OFAJ  
DFJW

Veuillez d'abord enregistrer le PDF sur votre disque dur, puis l'ouvrir avec la dernière version d'Acrobat PDF Reader.

Établissement scolaire responsable	
Nom	
Rue	
Code postal	Ville
Téléphone	Académie
Nom du contact*	
Courriel*	
Libellé du versement	
Titulaire du compte (pas de compte privé)	
Domiciliation bancaire	
IBAN	
FR	
Code BIC/SWIFT	

Établissement scolaire partenaire	
Nom	
Rue	
Code postal	Ville
Téléphone	Bundesland
Nom du contact*	
Courriel*	
Libellé du versement <sup>(2)</sup>	
Titulaire du compte (pas de compte privé) <sup>(2)</sup>	
Domiciliation bancaire <sup>(2)</sup>	
IBAN <sup>(2)</sup>	
DE	
Code BIC/SWIFT	

Rencontre/projet	
Hébergement (prière d'indiquer le nombre de participantes et participants)	
En famille : ____ Autre : ____	
Lieu de la rencontre	Code postal
Académie/Bundesland	
Nom de l'hébergement <sup>(2)</sup>	
Adresse <sup>(2)</sup>	
Pour l'établissement scolaire demandeur	
Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	
Pour l'établissement scolaire partenaire <sup>(2)</sup>	
Date d'arrivée sur le lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	

<sup>(2)</sup> Uniquement pour les rencontres en tiers lieu.

\* En remplissant ce formulaire, vous acceptez que les informations recueillies fassent l'objet d'un traitement automatisé par l'OFAJ ou ses centrales en vue de l'examen de la demande de subvention et de son décompte d'utilisation, ainsi qu'aux fins de l'établissement de statistiques après anonymisation. Pour plus d'informations concernant le traitement des données communiquées et les droits dont vous disposez, reportez-vous en page 4 de ce formulaire.

Cadre réservé à l'OFAJ	
N° de dossier OFAJ (ONLINE)	

Thème/titre du projet : \_\_\_\_\_

Cochez la ou les cases correspondantes	
<input type="checkbox"/>	Rencontre au domicile du partenaire
<input type="checkbox"/>	Rencontre en tiers lieu
<input type="checkbox"/>	Programme de motivation <sup>(1)</sup>
<input type="checkbox"/>	Projets-IN
<input type="checkbox"/>	Projet transfrontalier

<sup>(1)</sup> Destiné aux classes/élèves devant effectuer le choix d'une nouvelle langue étrangère ou aux écoles primaires/maternelles.

L'établissement scolaire responsable a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ?

Oui  Non Quand? \_\_\_\_\_

L'établissement scolaire partenaire a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ ?

Oui  Non Quand? \_\_\_\_\_

Existe-t-il un appariement officiel entre les établissements?  Oui  Non

Cadre à remplir par le rectorat d'académie			
N° du dossier de demande de subvention			
(N'attribuer un numéro qu'une seule fois)		(Maximum 3 chiffres)	
Subvention			
(Dans le cadre des annexes aux Directives de l'OFAJ) (En euros sans décimales)			
1. Frais de voyage			
Nombre part.	Distance x 0,12 €	Montant	
	x	=	€
2. Frais de séjour			
Nombre part.	Taux/part.	Durée	Montant
	x	x	= €
Subvention totale			€
Fait le/à _____			
Signature/cachet _____			

Composition du groupe	d'Allemagne	de France
Élèves de 3 à 6 ans		
Élèves de 7 à 12 ans		
Élèves de 13 à 17 ans		
Élèves de 18 à 25 ans		
Élèves de 26 à 30 ans		
Enseignantes ou enseignants / Accompagnatrices ou accompagnateurs		
<b>Total</b>		
Dont JAMO <sup>(3)</sup>		

<sup>(3)</sup> Peuvent être considérés comme « jeunes ayant moins d'opportunités » (JAMO) les jeunes qui sont confrontés à des difficultés multisectorielles, pouvant être les suivantes : des obstacles sociaux, économiques ou géographiques, des difficultés éducatives, des problèmes de santé, des difficultés liées à des différences culturelles ou à un handicap (Directives de l'OFAJ, annexe 5).

		Certificat OFAJ AIC (a)	Certificat OFAJ AL (b)	Certificat OFAJ AI (c)	Formation "Télé-Tandem"	Formation "L'échange scolaire pour tous"	Formation "L'échange scolaire : tout un projet"	Autre formation OFAJ
Légende : (a) Certificat OFAJ AIC = Animatrice ou animateur interculturel (b) Certificat OFAJ AL = Animatrice ou animateur linguistique (c) Certificat OFAJ AI = Animatrice ou animateur-Interprète								
<b>Responsable de la rencontre</b>								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel/Téléphone								
Fonction								
Ville, pays de résidence								
Qualification pédagogique et linguistique								
<b>Équipe d'animation/professeures ou professeurs accompagnatrices ou accompagnateurs</b>								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel/Téléphone								
Profession								
Ville, pays de résidence								
Qualification pédagogique et linguistique								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel/Téléphone								
Profession								
Ville, pays de résidence								
Qualification pédagogique et linguistique								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel/Téléphone								
Profession								
Ville, pays de résidence								
Qualification pédagogique et linguistique								
Nom, prénom	M <sup>me</sup> /M.	Merci d'ajouter un 1 dans les cases le cas échéant et non une croix !						
Courriel/Téléphone								
Profession								
Ville, pays de résidence								
Qualification pédagogique et linguistique								
<b>Total</b>								

## Rencontres de groupes

La demande de subvention doit être accompagnée d'un «concept pédagogique qui sous-tend le projet, présentant les contenus, les méthodes et les aspects interculturels et explicitant la participation des jeunes à la rencontre» (cf. Directives de l'OFAJ 4.2.2.F).

Veillez transmettre les informations relatives au programme (points 1 à 7 et 9) sur une feuille séparée.

### **Pour les Projets-IN, uniquement le programme prévisionnel.**

1. Contenu de la rencontre, thème principal, thèmes abordés.
2. Groupe cible: participantes ou participants, composition du groupe (âge, classe, niveau dans la langue étrangère, sexe, jeunes ayant des besoins spécifiques, etc.).
3. Équipe d'encadrement: composition de l'équipe, préparation du programme et des participantes ou participants.
4. Objectifs pédagogiques, objectifs particuliers.
5. Moyens pédagogiques et activités envisagées, programme prévisionnel, méthodes.
6. Communication linguistique avec le groupe partenaire: quels sont les moyens envisagés pour assurer la communication, quelles seront les langues utilisées pendant la rencontre ?  
Prévoyez-vous une animation ou des activités linguistiques régulières ?
7. Comment la rencontre sera-t-elle évaluée (en particulier avec [www.i-eval.eu](http://www.i-eval.eu))?
8. Données concernant la réciprocité :  
Quand a eu/aura lieu la rencontre dans le pays partenaire ?  
Date : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_
9. Autres informations.

Dépenses	
<b>1. Frais de voyage (aller-retour)</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)**	€
b. Part. de France (F)	€
<b>Total 1a à 1b</b>	€
<b>2. Frais de séjour</b>	
a. Part. d'Allemagne (A)**	€
b. Part. de France (F)	€
<b>Total 2a à 2b</b>	€
<b>3. Autres frais</b>	
a. Frais divers	€
<b>TOTAL DÉPENSES</b>	€

Recettes						
Cf. Directives OFAJ.						
<b>I. Subvention demandée à l'OF AJ</b>						
<b>1. Frais de voyage</b>						
Nb part. x (0,12 € x coefficient) x distance = montant maximal de la subvention pour frais de voyage d'après les Directives OFAJ 4.1.1.1. et Annexe 1. Pour le calcul de la distance : outil sur le site internet de l'OF AJ <a href="https://www.ofaj.org/calcul-frais-de-voyage">https://www.ofaj.org/calcul-frais-de-voyage</a>						
	<b>Nb part.</b>	<b>Taux (0,12€ x coeff.)</b>	<b>Distance</b>	<b>Total</b>	<b>ou forfait</b>	
a. Participants/es A**	x		x km	= €	€	
a. Encadrement A**	x		x km	= €	€	
b. Participants/es F	x		x km	= €	€	
b. Encadrement F	x		x km	= €	€	
<b>Total 1a - 1b</b>					€	
<b>2. Frais de séjour</b>						
	<b>Nb part.</b>	<b>Taux/part.</b>	<b>Durée</b>	<b>Total</b>	<b>ou forfait</b>	
a. Participants/es A**	x		x	= €	€	
a. Encadrement A**	x		x	= €	€	
b. Participants/es F	x		x	= €	€	
b. Encadrement F	x		x	= €	€	
<b>Total 2a - 2b</b>					€	
<b>3. Autres frais</b>						
a. Frais divers					€	
<b>SOUS-TOTAL I</b>					€	
<b>II. Autres contributions</b>						
À préciser (fonds public, association de jeunesse, organisation et institution privée, etc.)						
Contribution des participantes ou participants A**					€	
Contribution des participantes ou participants F					€	
Contribution de l'établissement A**					€	
Contribution de l'établissement F					€	
<b>SOUS-TOTAL II</b>					€	
<b>TOTAL RECETTES</b>					€	

\*\* Uniquement pour les rencontres en tiers lieu.

**Les dépenses et les recettes doivent être équilibrées.**

Je soussigné/e (nom de la cheffe/du chef d'établissement) \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ Courriel \_\_\_\_\_

certifie l'exactitude des indications fournies et m'engage à respecter les Directives de l'OF AJ. Je certifie également avoir convenu avec mon partenaire allemand qu'il ne déposera pas de demande pour la rencontre mentionnée en page 1.

En remplissant ce formulaire, vous acceptez que les informations recueillies fassent l'objet d'un traitement automatisé par l'OF AJ ou ses centrales en vue de l'examen de la demande de subvention et de son décompte d'utilisation, ainsi qu'aux fins de l'établissement de statistiques après anonymisation.

Dans le cas d'informations personnelles concernant des personnes tierces, vous garantissez être en droit de communiquer ces informations et que celles-ci sont exactes. Les données sont conservées pendant 10 ans.

Les destinataires des données sont les services l'OF AJ, et le cas échéant les centrales. Le refus de communiquer ces données rend votre demande incomplète et donc irrecevable. Conformément aux dispositions de la Loi n° 7817 du 6 janvier 1978, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés et du Règlement UE 2016/679 sur la protection des données du 27 avril 2016, les personnes concernées disposent d'un droit d'accès, de rectification, de suppression, d'opposition, d'un droit à la portabilité de vos données, à la limitation du traitement, à définir des directives, ainsi que du droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente. Ces droits peuvent être exercés auprès de l'OF AJ, à l'attention du délégué à la protection des données, 51, rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris (dpo@ofaj.org).

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_ \_\_\_\_

Signature de la cheffe/du chef d'établissement et cachet de l'établissement

**Cadre réservé à l'OF AJ**

Versement de l'acompte :  
 Établissement scolaire demandeur  
 Établissement scolaire partenaire  
 Autre, préciser : \_\_\_\_\_

Subvention provisoire : \_\_\_\_\_ €

Acompte : \_\_\_\_\_ €

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_